

Những Gì Quý Vị Nên Biết Về Nghị Định Chấp Thuận Của Các Trường Công Lập Denver (Denver Public Schools, DPS)

- ✓ Người Học Tiếng Anh (English Language Learners, ELL) có quyền tham gia **một cách có ý nghĩa và bình đẳng** tại trường học.
- ✓ Nghị Định Chấp Thuận của DPS yêu cầu DPS thực hiện các bước cụ thể để đảm bảo ELL có thể học tiếng Anh và nội dung theo cấp lớp, qua đó tất cả học sinh DPS đều có cơ hội bình đẳng khi tham gia học tập tại trường.
- ✓ Nếu con quý vị là ELL nói tiếng Tây Ban Nha, quý vị có thể đăng ký cho con tham gia chương trình giảng dạy bằng tiếng mẹ đẻ là tiếng Tây Ban Nha, đồng thời dạy cả tiếng Anh. Nếu trường học trong khu vực của quý vị không cung cấp chương trình giảng dạy bằng ngôn ngữ mẹ đẻ, DPS sẽ cung cấp dịch vụ đưa đón đến trường có chương trình giảng dạy đó.

**ELL (còn gọi là Học Sinh Đa Ngôn Ngữ hoặc “MLL” của DPS) là những học sinh không thông thạo tiếng Anh.*

Quý vị nên nói chuyện với nhân viên văn phòng của trường (chẳng hạn như thư ký) nếu:

- 1) Quý vị muốn có phiên dịch viên tại các cuộc họp của trường, hoặc
- 2) Quý vị muốn dịch tài liệu trường học của con quý vị.

Quý vị nên nói chuyện với hiệu trưởng của trường nếu:

- 1) Quý vị có thắc mắc về các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ tiếng Anh hoặc tiếng mẹ đẻ tại trường của con quý vị, hoặc
- 2) Quý vị cho rằng con quý vị không nhận được các dịch vụ mà con cần.

Nếu cần thêm trợ giúp sau khi nói chuyện với nhà trường học, quý vị có thể liên hệ với Bộ Phận Giáo Dục Đa Ngôn Ngữ (Multilingual Education, MLE) của DPS bằng cách gọi đến số (720) 423-2040 hoặc gửi email tới

ELAHotline_EGC@dpsk12.org

Con quý vị có những quyền gì theo Nghị Định Chấp Thuận?

DPS phải xác định tất cả ELL, đồng thời cung cấp cho các em và gia đình em một số dịch vụ nhất định.

Ghi danh/đăng ký tại trường:

- Trường học của quý vị phải hỏi ngôn ngữ mà gia đình quý vị nói ở nhà, ngôn ngữ mà con quý vị học đầu tiên và ngôn ngữ mà con quý vị nói thường xuyên nhất. Đây gọi là Bảng Câu Hỏi Ngôn Ngữ Tại Nhà (Home Language Questionnaire, HLQ).
- HLQ có sẵn bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và nhiều ngôn ngữ khác. Nếu quý vị cần bản dịch cho HLQ, hãy hỏi thư ký trường học của quý vị.
- Nếu câu trả lời HLQ của quý vị hiển thị bằng ngôn ngữ không phải là tiếng Anh, nhà trường phải sàng lọc con quý vị để xem liệu con có đủ điều kiện nhận các dịch vụ ngôn ngữ hay không. Trong thời gian chờ đợi, nhà trường phải cung cấp cho con các dịch vụ tạm thời.
- Trường của quý vị phải cho quý vị biết về dịch vụ hỗ trợ tiếng Anh có sẵn tại trường của quý vị và các trường khác.
- Quý vị có thể chọn chương trình tiếng Anh cho con mình. Quý vị có thể thay đổi chương trình quý vị chọn bất cứ lúc nào trong quá trình ghi danh của con quý vị.

DPS phải cung cấp các dịch vụ tiếng Anh để hỗ trợ học sinh ELL vượt qua rào cản ngôn ngữ.

Trong năm học, con quý vị có quyền tiếp cận:

- Chương trình tiếng Anh phù hợp với cấp lớp do các giáo viên có trình độ giảng dạy;
- Hướng dẫn phát triển ngôn ngữ tiếng Anh dạy con cách đọc, viết, nói và hiểu tiếng Anh;
- Nội dung và tài liệu chất lượng dành cho lớp ELL tương đương với lớp không phải ELL; và
- Cả dịch vụ tiếng Anh lẫn dịch vụ liên quan đến tình trạng khuyết tật nếu học sinh là ELL bị khuyết tật.

DPS phải xem xét điểm số, điểm kiểm tra và phản hồi của giáo viên để quyết định xem học sinh ELL có tiến bộ hay không.

Trường học của con quý vị phải cập nhật cho quý vị về thành tích của con quý vị bằng cách gửi cho quý vị báo cáo tiến độ và tổ chức các buổi họp phụ huynh/giáo viên.

Quý vị có những quyền gì theo Nghị Định Chấp Thuận?

- DPS phải giao tiếp với phụ huynh bằng ngôn ngữ mà quý vị hiểu để quý vị có thể tiếp cận thông tin giống như phụ huynh nói tiếng Anh. DPS phải cung cấp bản dịch hoặc phiên dịch từ biên dịch viên hoặc phiên dịch viên đủ tiêu chuẩn và không thể sử dụng học sinh, anh chị em, bạn bè hoặc nhân viên chưa qua đào tạo cho các dịch vụ này.
- DPS phải dịch hoặc diễn giải bằng lời các tài liệu có thông tin cần thiết của Học Khu hoặc nhà trường sang ngôn ngữ mà phụ huynh hiểu được, ngay cả khi con quý vị không được xác định là ELL. Trong đó bao gồm:
 - Mẫu đăng ký
 - Thẻ báo cáo
 - Sổ tay dành cho phụ huynh và học sinh
 - Thông báo kỷ luật
 - Giấy cho phép học sinh tham gia hoạt động
 - Chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan
 - Chương trình năng khiếu và tài năng
 - Trường chuyên và bán công
 - Sức khỏe và an toàn công cộng

- Trường học của quý vị phải có Ủy Ban Cố Vấn Phụ Huynh (Parent Advisory Committee, PAC) với các thành viên do phụ huynh có con học chương trình tiếng Anh lựa chọn. Mục đích của PAC là cung cấp cho phụ huynh thông tin về chương trình, tăng cường hoạt động liên lạc giữa phụ huynh ELL và DPS, xem xét việc triển khai chương trình, cũng như lắng nghe những lo lắng của phụ huynh. Trường học của quý vị phải tổ chức thường xuyên các cuộc họp PAC, thông báo cho quý vị biết về những cuộc họp này để quý vị có thể tham dự, đồng thời cung cấp dịch vụ biên dịch hoặc phiên dịch tại cuộc họp.

Để báo cáo quan ngại về việc DPS tuân thủ Nghị Định Chấp Thuận:

Cổng Thông Tin Dân Quyền DOJ
<https://civilrights.justice.gov>

Hộp Thư Tiếp Cận Cộng Đồng DOJ
Community.DPS@usdoj.gov